

De cuando la Porta Pía se trasladó a la Plaza Libertad: los festejos del XX de septiembre en Santiago del Estero.

María del Carmen Pilán
Instituto de Investigaciones Lingüísticas y Literarias Hispanoamericanas
Facultad de Filosofía y Letras – Universidad Nacional de Tucumán
Tucumán – Argentina
mapilan@gmail.com

Resumen

La fiesta del XX de septiembre fue una celebración importante tanto en Italia como en todas las comunidades italianas dispersas por el mundo. Se conmemoran ese día los hechos acaecidos el 20 de septiembre de 1870, cuando las tropas italianas, al mando del General Cadorna, luego de abrir una brecha en las murallas de Roma (la famosa Porta Pía), ocuparon la ciudad defendida por un minúsculo ejército al mando del General Kanzler.

Se ponía fin, de esta manera, al proceso político y bélico de la unificación de la península italiana en torno al Reino de Piamonte y de la Casa de Saboya y se terminaba, en los hechos, la existencia de los Estados Pontificios.

El trabajo que presentamos pertenece a una investigación mayor y tiene como objetivo fundamental analizar de qué manera se relatan y describen las fiestas y conmemoraciones del XX de septiembre organizadas por la comunidad italiana tanto de la ciudad capital y otras ciudades del interior de la provincia de Santiago del Estero. Nuestro corpus está formado por crónicas, pequeños avisos, invitaciones, reseñas históricas, convocatorias a socios, entre otros textos, publicados en los diarios *El Liberal* y *El Siglo*. Redactados en italiano los más antiguos y en español los más cercanos a nosotros, la selección realizada abarca el período de tiempo comprendido entre finales del siglo XIX y principios del siglo XXI.

Palabras claves: inmigración italiana – lengua italiana – XX de septiembre – textos periodísticos – Santiago del Estero

Abstract

The September 20th celebration was the most important in Italy and in all Italian communities spread throughout the world. This celebration was settled to commemorate the events of September 20th, 1870, when Italian troops, commanded by General Cadorna, occupied the city defended by General Kanzler with a little army after breaching the walls of Rome (the famous Porta Pia).

Thus, leading to an end to the political and military process of unification of the Italian peninsula around the Kingdom of Piedmont and the House of Savoy, also actually finishing the existence of the Papal States.

The present paper is part of a larger research and its main objective is to analyze how these celebrations are told and described by Italian communities in the capital and other cities of the Santiago del Estero province.

*Our corpus consists on chronicles, small advertisings, invitations, historical reviews, and calls of members, among other texts published in the journal *El Liberal* and *El**

Siglo. The former written in Italian, and the late in Spanish, the selection covers the period between the late nineteenth century and early twenty-first century.

Keywords: *Italian immigration – Italian language – September 20th – newspaper articles – Santiago del Estero*

Introducción

La fiesta del XX de septiembre es una celebración importante tanto en Italia como en todas las comunidades italianas dispersas por el mundo. Se conmemoran ese día los hechos acaecidos el 20 de septiembre de 1870, cuando las tropas italianas, al mando del General Cadorna, luego de abrir una brecha en las murallas de Roma (la famosa Porta Pía), ocuparon la ciudad, defendida por el ejército al mando del General Kanzler y lograron la anexión de Roma al reino de Italia, ciudad que se transformaría al año siguiente en la capital de Italia.

Se ponía fin, de esta manera, al proceso político y bélico de la unificación de la península italiana en torno al Reino de Piamonte y de la Casa de Saboya y se terminaba, en los hechos, la existencia de los Estados Pontificios.

El trabajo que presentamos pertenece a una investigación mayor. Tiene como objetivo fundamental analizar de qué manera se relatan y describen las fiestas y conmemoraciones del XX de septiembre organizadas por la comunidad italiana tanto de la ciudad capital como en otras ciudades del interior de la provincia de Santiago del Estero.

Nuestro corpus está formado por crónicas, pequeños avisos, invitaciones, reseñas históricas, convocatorias a socios, entre otros textos, publicados en los diarios santiagueños *El Liberal* y *El Siglo*. Redactados en italiano los más antiguos y en español los más cercanos a nosotros, la selección realizada abarca el período de tiempo comprendido entre finales del siglo XIX y principios del siglo XXI.

Hemos organizado el material a considerar en tres grupos:

- A. Cuando en Santiago del Estero se hablaba italiano (textos correspondientes a finales del siglo XIX y principios del XX)
- B. Cuando la Porta Pía se trasladó a la plaza Libertad
- C. Cuando se debe recurrir a la memoria: textos de mediados y finales del siglo XX.
 - a) Cuando en Santiago del Estero se hablaba italiano

La primera referencia a esta festividad que encontramos en el diario *El Liberal* aparece en los primeros días del mes de septiembre de 1900 y da cuenta de los preparativos en las ciudades de Buenos Aires, Paraná (publicadas en la sección de telegramas) y puntualmente de lo que sucedería en el Zanjón, una pequeña localidad rural perteneciente al departamento capital de la provincia de Santiago del Estero, lugar que según el historiador santiagueño Ledesma Medina (1981), se constituyó a partir de 1875 en un polo de atracción para el asentamiento de inmigrantes italianos sobre todo procedentes de Capracotta (Campobasso- Molise).

El breve anuncio que se publica el 7 de septiembre de 1900, expresa:

Los vecinos italianos del Zanjón prepáranse para festejar dignamente esta memorable fecha en la historia política de Italia.

Con este motivo, varios caballeros de esta ciudad, connacionales, cooperarán para que la fecha se conmemore con más entusiasmo.¹ *El Liberal* ,7 de septiembre de 1900

En forma más completa, con la inclusión del programa, la decisión de otorgar una medida de carácter social como es el pago de medio jornal de más, la enumeración

¹ Se anuncia ya la preparación de las festividades en una invitación publicada el sábado 21 de julio de 1900, que transcribimos a continuación: “XX de septiembre: Los italianos del Zanjón, con el concurso de los residentes allí, se preparan activamente para festejar dignamente el 30° aniversario de la memorable fecha del 20 de septiembre. Con este motivo, el domingo 5 de agosto próximo tendrá lugar en casa del Sr. Francisco Cianferoni una reunión preparatoria.” Cuando transcribimos los artículos periodísticos es porque los originales están microfilmados o, si están en soporte papel, se encuentran muy deteriorados.

de los juegos y demás actividades a realizar ese día, se publican en el mismo diario el 12 de septiembre del mismo año.

Las notas comentando los hechos acaecidos en esa oportunidad más algunas referencias a las celebraciones llevadas a cabo en otras ciudades —recordemos que el 30 de julio de ese año había sido asesinado en Monza el Rey Umberto por lo tanto, casi todas las noticias giran en torno a ese hecho— aparecen durante los días de septiembre previos a la fecha a conmemorar.

Sin embargo, las publicaciones que más interés despiertan son las publicadas en italiano². El primero de los textos encontrados es un *avviso*, es decir un anuncio para solicitar la adhesión al banquete que se llevará a cabo en homenaje al XX de septiembre. A diferencia de los anteriores, aparece publicado en *El Siglo* – diario que se edita en SDE entre los años 1901 – 1924.³

Los datos que se ofrecen son los característicos de este tipo de texto: el motivo de la convocatoria y el lugar a dónde se deben registrar los interesados en asistir. Según el informe de Luigi Boschis⁴, el San Martín Bar mencionado en el artículo era propiedad de los Hermanos Martinelli, quienes eran también dueños de la Farmacia Italia Irredenta, como se ve en la Figura 1.

²Recordemos que la cantidad de italianos presentes en la región del NOA no es la misma que en la Pampa Gringa, y por lo tanto cobra especial importancia para la historia de la inmigración italiana en Argentina, pues estas publicaciones indicarían el uso que de la lengua étnica hace la comunidad ítalo-santiagueña a principios del siglo XX.

³*El Siglo* apareció el 1 de abril de 1901 y se publicó hasta 1924. Fue fundado por el Sr. Vicente Rodríguez. Comenzó con una excelente imprenta y tuvo después las primeras máquinas linotipo (Castiglione, J.F.L. 1983:69). Su carácter era político. Estaba impreso a ocho columnas, y contaba con las siguientes secciones: telegramas, sociales, avisos clasificados, publicidades, y se publicaba también por entregas una novela. Hemos tenido oportunidad de trabajar con ejemplares de los años 1903, 1904, 1906 y 1908, situación que nos ha permitido establecer algunas comparaciones y cotejos con ejemplares de *El Liberal* de los mismos años.

⁴Luigi Boschis es un italiano de Lessolo Canavese (Piemonte) que se establece en Santiago del Estero en 1887 y redacta un artículo descriptivo sobre la presencia y el hacer de los italianos en la provincia que se publica en 1905. Destinado al Consulado General de Córdoba, se titula “*La colonia italiana nella provincia di Santiago del Estero*”.

[XX de septiembre – Anuncio: La Comisión que suscribe invita a los Señores miembros de la colonia italiana que deseen adherirse al banquete que tendrá lugar en ocasión de los festejos del XX de septiembre a inscribirse en los registros que se encuentran abiertos en los siguientes locales: Almacén del Sr. Lorenzo Carossio, Gran San Martín Bar, del Sr. V. Edippo y Cia, Confitería Casino del Sr. Attilio Ferro. Giuseppe Filippa, Carlo Bergoncin y Attilio Ferro. Santiago, 9 de septiembre de 1903.]

Completando la idea de la incorporación de los socios que habían quedado fuera de la institución por el atraso o la falta de pago de las cuotas sociales publicado en el primero de los anuncios relevado, el que sigue a continuación, vuelve a reiterar la posibilidad de readmisión. Escrito también en italiano, este nuevo aviso “*Società Italiana di M.S. Unione e Fratellanza – XX settembre*” aparece publicado en los ejemplares de *El Siglo* entre los días 11 al 19 de septiembre de 1903 y, en algunos casos, en la primera página.

Esta firmado solo por “*La Commissione*”, pero es de suponer, tratándose del mismo año, que son los mismos hombres que redactaron el aviso anterior.

Es interesante destacar el empeño en mantener la cantidad de socios y fortalecer la unión de todos los italianos y sus familias, como podrá verse en la figura 2, que transcribimos aquí.

[Sociedad Italiana de SM Unione e Fratellanza. Santiago del Estero- XX de septiembre. La Comisión directiva de esta Sociedad en su última reunión ha tomado las siguientes decisiones que serán válidas hasta el 30 de septiembre de 1908. I- En homenaje a la gloriosa fiesta del XX de septiembre serán admitidos nuevamente para formar parte de esta Sociedad, pagando la tasa de admisión, los socios que por morosidad hubieran sido privados de la condición de socios. II- Los italianos, sus esposas y sus hijos que todavía no formaran parte de la Sociedad, serán admitidos como socios pagando sólo la mitad de la tasa de admisión. La Comisión]

La invitación que analizaremos a continuación aporta un dato más para ayudarnos en la caracterización de la situación lingüística de la comunidad objeto de nuestro estudio.

Esta convocatoria/invitación aparece publicada consecutivamente durante los días 20,21 y 22 de julio de 1905. Firmada por el presidente y secretario de la *Società Italiana Unione e Fratellanza*, está dirigida no solo a los miembros de esta asociación, sino también a los integrantes del *Circolo Italiano*⁵. Recordemos que esta última entidad había sido formada en forma paralela a la *Società Italiana*, causando en la comunidad división y polémica, sobre todo por el uso de la lengua italiana en las reunión inaugural del Circolo y por la caracterización de sus miembros “como los más destacados de la comunidad”.

En este caso, es la Società Italiana, a través de sus representantes Carlo Vigna y Everardo Cesena quienes firman el texto en italiano.

Con referencia al italiano utilizado en este texto, el empleo de palabras como ‘sodalizio’, ‘addimostrare’, ‘uopo’, ‘iscopo’⁶, muestran el uso de un italiano cuidado,

⁵ El “Circolo Italiano” fue fundado en Santiago del Estero el 20 de septiembre de 1904. Solo hemos encontrado algunas referencias a su hacer en notas periodísticas publicadas en *El Liberal* relevadas cuando armaba el corpus para una investigación mayor. Según la nota de *El Libera* lpublicada el 23 de septiembre de 1904, que atestigua el momento de la creación: “Reunidos anoche varios residentes italianos en la Farmacia de los hermanos Martinelli, se echaron las bases de una sociedad que deberá llamarse Circolo Italiano, con fines recreativos y de instrucción. Propenderán a la formación de una biblioteca y auspiciarán recreaciones filoframáticas para el perfecto conocimiento del idioma italiano.”

⁶ Utilizada por Alessandro Manzoni en su carta a Cesare D’Azeglio en 1823, publicada en 1849 sin autorización del autor y corregida en 1870 por el mismo para ser incluida en la segunda edición de su *Opere varie*. Presentamos el fragmento que incluye la palabra de uso en ese entonces, y que después será empleada por el mismo autor pero ya en la variante más moderna ‘scopo’ (objetivo), que es como se la utiliza hoy: “*Mi limiterò ad esporle quello che a me sembra il principio generale a cui si possano ridurre tutti i sentimenti particolari sul positivo romantico. Il principio, di necessità tantopiù indeterminato quanto più esteso mi sembra poter esser questo: che la poesia e la letteratura in genere debba proporsi l’utile per iscopo, il vero per soggetto e l’interessante per mezzo*”. Recordemos la importancia de A. Manzoni en el proceso de estandarización de la lengua italiana.
http://www.digila.it/public/iisbenini/transfert/Bernazzani/4Bmercurio/Materiale/CD_158Utile,vero,dilett-evole.pdf

casi literario, propio de hablantes formados y medianamente cultos, y muy lejano del que, quizá, podrían utilizar inmigrantes campesinos.

Se pueden reconocer en esta invitación tres macroestructuras:

1. Convocatoria a la reunión y a la unidad de la comunidad
2. Llamado a modificar la conducta en pos de los logros conseguidos en Italia
3. Refuerzo de la convocatoria a sostener la buena cultura y el progreso civil.

A continuación, transcribimos la invitación con su correspondiente traducción:

XX Settembre

Società Italiana di MS “Unione e fratellanza”

Italiani: Questa associazione invita ai noi membri particolarmente, come pure quelli del “Circolo Italiano” ed in generale a tutti i connazionali ad assistere ad una riunione nel locale del Sodalizio, acciò cambiare idee ed iniziare le basi per ricordare nel miglior modo possibile la memorabile e gloriosa data.

Non è d'uopo farneora l'apologia di quell' avvenimento, ma bensì riuniti in quel giorno come in una gran famiglia e fraternizzare in buona armonia ciò che altri sacrificando beni e vite seppero tenere alto il nome e l'italica fibra nel festi e gloria della storia universale.

Italiani:

Addimostare quest'anno al meno nell'unione che in lontane terre ha bisogno, addimostare col vostro comportamento riconoscere l'alto iscopo che ispira –(chi tiene nozioni)-detto giorno festeggiando com'è dovuto, siamone degni col corrispondere che serve como affermazioni di principi in cui i popoli civilizzati furono unanimi ad applaudiread ammirare, lo sfascimento d'un regime d'ambascie ed opresione che per tanti secoli furono schiavi.

Accorrete numerosi all'appello, la nostra presenza valga al incitamento alla buona coltura è arradi proseguimento al progresso civile.

La riunione avrà luogo domenica 23 del corrente alle ore 2 p.m.

Il presidente- Vigna Carlo

Il segretario Cesena Everardo

[XX de septiembre: Società Italiana di Mutuo Soccorso “Unione e Fratellanza”.

Italianos: Esta asociación invita particularmente a sus miembros como así también a los que pertenecen al Circolo Italiano, y en general a todos los connacionales, a asistir a una reunión en el local de la institución, con el objetivo de intercambiar ideas y de sentar las bases para recordar de la mejor manera posible, la memorable y gloriosa fecha.

No es finalidad hacer ahora la apología de aquel acontecimiento sino, más bien, reunidos en ese día como en una gran familia y fraternizar en armonía en honor de aquellos que otros, sacrificando bienes y vidas, supieron tener en alto el nombre y la itálica fibra en los festos y la gloria de la historia universal.

Italianos: A demostrar este año al menos en la unión que en lejanas tierras se necesita, a demostrar con vuestro comportamiento, reconociendo el alto objetivo que inspira (para el que tiene conocimiento), la mencionada fecha, festejando como es debido, seamos dignos

al corresponder, que sirva como afirmación de principios en los cuales los pueblos civilizados fueron unánimes al aplaudir y al admirar la ruptura de un régimen de opresión, del que por tantos siglos fueron esclavos.

Acudan numerosos al llamado, que vuestra presencia valga para incitar a la buena cultura y a la continuación del progreso civil.

La reunión tendrá lugar el domingo 23 del corriente a las 2 p.m.

El Presidente: Vigna Carlo

El secretario: Cesena Everardo

Invitación a la reunión para organizar la conmemoración del XX de septiembre,
Società Italiana Unione e Fratellanza, 6-18 de settembre de 1915.

En este mismo año, pero con motivo de la conmemoración del XX de septiembre, aparece publicado, esta vez por la Società Italiana y firmada por Luigi Boschis, en función de presidente de la mencionada asociación, una convocatoria a una reunión para organizar los actos conmemorativos del XX de septiembre.

La invitación se publica desde el 6 hasta el 18 de septiembre, dos días previos a la realización de la reunión.

XX Settembre 1870- 1915

Il Consiglio Direttivo della Società italiana di MS "Unione e Fratellanza" che ho l'onore di presiedere, nella sua riunione del 1° corrente mese deliberò: commemorare la gloriosa data del XX settembre con un lunch che se realizzerà nel locale di questa Società Via Garibaldi.

Tutti coloro che desiderano aderirsi possono farsi scriversi nella confetteria del Signor Michele Brunetti via Tucumán o nella orologeria del Signor Gigli, via Independencia 2° cuadra.

Il Presidente Luigi Boschis.

El Liberal, 6 al 18 de septiembre de 1915

[XX de septiembre 1870-1915. El consejo de la Sociedad Italiana de MS Unione e Fratellanza, que tengo el honor de presidir, en su reunión del 1° del corriente me decidió conmemorar la gloriosa fecha del XX de septiembre con un lunch que se realizará en el local de esta Sociedad en la calle Garibaldi. Todos aquellos que deseen adherirse pueden inscribirse en la confitería del Señor Michele Brunetti, calle Tucumán, o en la relojería del Señor Gigli, calle independencia segunda cuadra. El presidente Luigi Boschis.]

Subrayamos en este texto, la reiteración en el uso del anglicismo 'lunch' y en el empleo de la palabra "confetteria", que en italiano designa, según el DISC al

“laboratorio in cui si preparano confetti o dolcumi; negozio dove si vendono confetti o simili”, significado que, en español, se ha ampliado para designar también, según María Moliner a *“cafetería, salón de té”*

b) Cuando la Porta Pía se trasladó a Santiago del Estero

Quizá uno de los relatos más atractivos que encontramos en nuestra investigación sea el correspondiente a la conmemoración realizada durante el mes de septiembre de 1905 y que da título a esta ponencia.

Publicada en días sucesivos, las diferentes crónicas van completando el relato total de los acontecimientos previstos para ese día. Veamos puntualmente el que se refiere a la famosa Breccia della Porta Pia

Società Unione e Fratellanza

La Sociedad Unione e Fratellanza ha confeccionado el siguiente programa para celebrar el 20 de septiembre:

Día 19: A la puesta del sol, salva de bombas y embanderamiento de las casas de los italianos.

Día 20 a la salida del sol: salva de bombas a las 9 a.m.: reunión en el local de la sociedad, desde donde con el estandarte a la cabeza, los concurrentes se trasladarán por la calle Sarmiento a casa del Agente Consular Ricci. El regreso efectuaráse por la plaza Libertad y calle del mismo nombre hasta el local de la sociedad, en cuyo hall estará representada la “Porta Pía” con la histórica brecha por donde penetraron las huestes garibaldinas.

A las 1º a.m. lunch y discursos.

A las 2 p.m. segunda reunión en el local de la sociedad, donde tendrán lugar diversiones populares.

A las 8:30 p.m. espléndidos fuegos artificiales al lado del edificios de la sociedad.

A las 10 p.m. sesión de música escogida y a las 11 p.m. baile.

La banda de música de la provincia amenizará varios de los números del programa.

El Liberal, 19 de septiembre de 1905

La representación de este significativo lugar, recordemos que la brecha realizada por la artillería en la Porta Pía es el lugar por donde entran las tropas del ejército italiano para tomar Roma y de esa manera lograr la tan ansiada unidad de Italia, será descrito en crónicas posteriores en los días 20,21 y 22 de septiembre. Tal como es característica de este tipo textual, en cada publicación se van agregando más detalles de la realización

de la festividad. A modo de ejemplo, transcribimos solo un fragmento de una de las crónicas publicadas:

A las 8:30 p.m. frente al local de la sociedad, se quemarán espléndidos fuegos artificiales fabricados por un pirotécnico de nota de la capital federal y destinados a llamar la atención. En ellos, entre otras novedades, se representará la célebre Porta Pía y el boquete abierto por las tropas garibaldinas.

Después de los fuegos artificiales se realizará el baile anunciado en el local de la sociedad. *El Liberal*, 20 de septiembre de 1905

c) Cuando se debe rescatar la memoria: textos de mediados y finales del siglo XX.

Los últimos tres textos que voy a presentar se publican en *El Liberal* a mediados y a finales del siglo XX. El primero de ellos, publicado el 21 de septiembre de 1946, consigna como en otros casos, la invitación a la reunión social acostumbrada (el lunch presente siempre en los primeros años del siglo XX) pero agrega un comentario a la importancia de la fecha refiriéndose a los hacedores de la unidad de Italia. Es de notar también, la austeridad de los festejos en comparación con los descriptos anteriormente, como vemos en la Figura 3.

El segundo, en cambio, se trata de una columna escrita por el Ing. Luciano Teodori el 20 de septiembre de 1948 (se va a repetir en los dos años siguientes) agente consular en Santiago del Estero durante esos años. El objetivo central de este casi artículo editorial, es reflexionar acerca de los alcances y repercusiones que tuvo el XX de septiembre a lo largo de la historia. Un ejemplo lo encontramos en la Figura 4.

A medida que va pasando el tiempo, la festividad del XX de septiembre se reduce a una reunión social y, como en el caso de lo que sucedía hasta hace pocos años en el Zanjón, la conmemoración ha pasado a realizarse el 30 de septiembre. En una entrevista realizada a la Sra. Olga Mateo de Simonetti, nos confió que en el seno del Centro de

inmigrantes de Villa Zanjón, institución que presidió por muchos años, habían decidido hacer una sola reunión que aunara todos los festejos: el homenaje a los antepasados y el aniversario del nacimiento de la Institución, tal como lo vemos en la Figura 5.

Conclusiones

El aniversario del XX de septiembre ha sido festividad nacional hasta su abolición por parte de Benito Mussolini en el año 1929. En el año 2008 una propuesta de ley intentó restituir esta fiesta nacional sin éxito. Del mismo modo, su conmemoración en la actualidad, parece haber perdido el brillo y la importancia que le daban las primeras generaciones de inmigrantes. Quisiera terminar esta exposición con algunos fragmentos de un artículo publicado en *El Liberal* el 20 de septiembre de 1905, que replica a un diario de Bs. As. y que si bien fue escrito hace más de cien años, creo que expresa el sentir de la comunidad italiana y sus descendientes:

He aquí una gran fecha para la Italia moderna que sus hijos dispersos por las diversas latitudes del globo conmemoran entre transportes de un acentuado y vibrante patriotismo, complicando en él a todos los hombres libres de todos los pueblos, sin distinción de razas y comuniones(...)En la República Argentina, donde los italianos tienen su carta de ciudadanía por derecho de simpatías y de ideales comunes el XX de septiembre asume las proporciones de un acontecimiento popular, así en los centros de reciente formación como en las grandes ciudades.

A esta hora, la bandera tricolor flamea en todos los lugares agitada por un viento de gloria, y los vivas a Italia unida, fuerte y grande, llenan el ambiente y hacen palpitar los corazones (...) Aquella puerta Pía derribada por el brazo fuerte de los hijos de Italia en un día como éste, marcó la glorificación eterna de un pueblo que atravesará las edades señalándose en el tumulto de los acontecimientos y en la figura de Víctor Manuel y de Garibaldi, vivirán siempre en la historia como las encarnaciones más vivas de un bello ideal. *El Liberal*, 20 de septiembre de 1905.

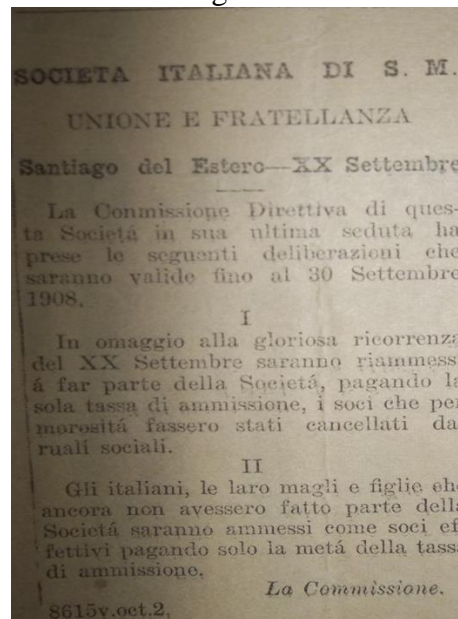
Figuras

Figura 1



El Siglo – 9 de septiembre de 1903

Figura 2



El Siglo – 11 de septiembre de 1903

Figura 3

Celebran los italianos hoy el aniversario de su unidad nacional

Esta noche a las 20.30 se reunirán en una cena, residentes italianos y simpatizantes de la colectividad, para celebrar el nuevo aniversario de la unidad nacional de ese pueblo, cumplido ayer. El 20 de septiembre de 1870, con las figuras de Mazzini, Cavour y Garibaldi, es una fecha espiritual de hondo sentido emotivo para Italia y sus hijos.

La cena se servirá en el local de la Sección Deportiva de la Sociedad Italiana, avenida Belgrano 538. Las tarjetas podrán retirarse del citado local. Habían comprometido su asistencia, hasta ayer, alrededor de cincuenta personas.

El Liberal - 21 de septiembre de 1946

Figura 4

SEPTIEMBRE DE 1948

XX de Setiembre de 1870

POR EL PAPA LUCIANO TEJADOR
Contrariamente a lo que supone, la fecha del XX de Setiembre no ha sido cancelada por el actual régimen italiano, el que solamente, por la suprema necesidad de la reconstrucción del país, ha tenido que escoger la serie ya larga de las festividades nacionales; de todas, que conservada una sola, el 4 de Noviembre, aniversario del nacimiento de Mussolini, en recuerdo del día en que Telegio, última hermana Irredenta, logró incorporarse a la unidad nacional, en forma temporal, como no en el; y como expresión de fe en un porvenir que devuelva esa tierra por su libre determinación y por la fuerza irremisible del derecho.

Ya no viven sino en el recuerdo ciertas manifestaciones de otros tiempos, las que pensaban interpretar a su manera, el significado del XX de Setiembre, y que iban dirigidas agresivamente en contra del sentimiento religioso. Nada, por la verdad, fue menos acorde con el espíritu de los filósofos y de los hombres de Estado italianos que prepararon la unidad nacional, concluida el 20 de Setiembre, que el propósito de crear una situación difícil a la religión, cuyo jefe tiene su asiento en Roma; ese todo ellos fueron hombres de creencia religiosa bien arraigada. Menos podía proponérselo Cavour, leader del Partido Liberal, que tenía la responsabilidad del poder, que nunca dejó de encerrar los problemas políticos y sociales con sentido práctico, despedido de toda prevención ideológica, lo grande llevar a la nación, en sus pocos años de estadista y recorriendo un camino, cruzado de dificultades, a la realización de sus sueños. Que sabiduría política habría habido en desconocer que la fe, aun descontando el número de aquellos que no aceptaban sus dogmas, es siempre para la mayoría el auxilio insustituible que mitiga los padecimientos, que acompañan a la vida y resuelve el problema angustioso de la muerte, fundación en autoridad y los deberes sociales, factor de orden y de disciplina, móvil para una cantidad de obras de bien público. Todas estas son, sin duda, fuerzas y virtudes que un joven Estado en su formación debía tratar de transformar y asimilar gradualmente, antes de que la filosofía particular de cada uno pudiera pensar en sustituirlos en la conciencia de los conciudadanos.

Para Cavour, y para el Parlamento Subalpino que en 1861 proclamó la unidad de Italia, con Roma capital, nueve años antes de que ésta fuera ocupada, reintegrar la Santa Sede a su exclusiva misión espiritual, significaba liberar la Iglesia del bagaje de su universalidad territorial, que la sometía a la humillante y no desinteresada protección de otros potentados más poderosos; era asegurar de tal manera su plena independencia apostólica, y un prestigio acrecentado sobre la universalidad de los fieles.

Para juzgar del acierto de una doctrina, no hay cosa que valga como prueba de los hechos. Quizás un poder teocrático, como el que había subsistido en la Roma de 1870, podría, en medio de estados absolutistas, hacer valer el privilegio de una inspiración divina; pero, llegado el momento en que toda la humanidad se había adherido a los principios que son la base de la moderna sociedad equitativa, habría resultado intolerable que cinco millones de súbditos agitaran sometidos a un régimen absolutista que ya ninguna nación civilizada aceptaba para sí misma, y a su reprensión sangrienta que ese estado de cosas llevaba consigo. Pero tampoco podía pensarse que un papa como el jefe de un Estado de estructura democrática y parlamentaria, se complicara la independencia de su mística investidura en los sucesos de la política.

El XX de Setiembre no resultó acertadamente, como es sabido, una batalla militar; más muy sencillamente el epílogo incruento de un proceso madurado en la conciencia de todos los que actuaron, de uno o de otro lado, en aquel hecho histórico. Así lo comprendió el finísimo espíritu del Papa Pío IX, el que 22 años antes había llevado al delirio, entusiasmo de sus conciudadanos invocando la bendición de Dios para la Italia de la Revolución; y solamente el gobierno de una nación vecina quiso poner a disposición de Pío IX, en el puerto de Gaeta, un barco de guerra, el "Orcenogo", para que pudiera salvarse en él cuando su seguridad estuviera en peligro; hipótesis tan estultamente arriesgada para la nación italiana, que el "Orcenogo" fue retirado por fin por su gobierno, después de haber quedado unos años con los fuegos inútilmente encendidos.

Desde entonces, y durante dos guerras que asolaron al mundo, el Vaticano, sede pontificia posteriormente al 70, fue una isla en la que la suprema jefatura de la religión gozó de una tranquilidad y un respeto como nunca había conocido en los siglos. Este es el XX de Setiembre, obra maestra de la sabiduría política de patriotas tan generosos como lo fueron Mazzini y Cavour, fecha grabada en el corazón de los hombres de

CULTO CATOLICO

SAN MIGUEL ARCANGEL
Hoy a las 18.30 comenzará en la capilla del Colegio de Belén la novena en honor de San Miguel Arcángel, que finalizará el 29 del corriente.

Nuevo horario rige en los cines desde hoy

El Liberal - 20 de septiembre de 1948

Figura 5

Realizaron un homenaje a inmigrantes italianos

Villa Zanjón

Como es habitual el Centro de Descendientes de Inmigrantes Italianos de Villa Zanjón, el 30 de septiembre desarrolló el homenaje a sus antepasados, haciendo coincidir con el cumplimiento del nuevo aniversario de la fundación del mismo.

La celebración se concretó en el predio donde está enclavado el monolito simbólico que perpetúa el recuerdo de aquellos intrépidos inmigrantes que dejando la tierra de su patria, se lanzaron a través del Océano en busca de nuevos horizontes y se instalaron en este terruño donde encontraron apoyo y solidaridad.

Aquí ubicaron a sus familias y labraron su porvenir con esfuerzo y traslación hacia la comunidad de sus conocimientos y experiencias sobre

el cultivo de la tierra, la industrialización de sus productos y otras actividades afines a la agricultura y la ganadería.

El acto conmemorativo consistió en una expresión de corte académico con todas las manifestaciones propias del caso. Los diferentes momentos vividos, lograron emocionar a la numerosa concurrencia que los acompañó, la que respondió con amplias manifestaciones de aprobación y aplausos, que en esta oportunidad contó con la presencia del asesor del Viceconsulado italiano.

Concluida esta circunstancia los numerosos asistentes se trasladaron a los salones de la Escuela de Agricultura de la Nación, que posee en el lugar, donde se realizó una cena a la canasta matizada con expresiones artísticas con música italiana y folcklore.



Descendientes italianos homenajean a sus antepasados.

El Liberal – 14 de octubre del 2000

Referencias bibliográficas

Castiglione, J. (1983). *El Periodismo en Santiago del Estero*. Santiago del Estero: Fundación Castiglione.

Castiglione, A. (1968). Presencia Italiana en Santiago del Estero. *Anuario de El Liberal en su 70º Aniversario*, pp.65-69.

Ledesma Medina, L.A. (1981). La inmigración italiana en el Siglo XIX en Zanjón, Departamento Capital, provincia de Santiago del Estero. Primeras Jornadas Nacionales sobre inmigración en Argentina. Buenos Aires.

Los ejemplos presentados han sido relevados en los siguientes lugares

- a) Archivo del diario *El Liberal*,
- b) Archivo histórico de la provincia de Santiago del Estero
- c) Hemeroteca de Biblioteca 9 de Julio – Santiago del Estero
- d) Biblioteca Sarmiento – Santiago del Estero